



11 BROKEN
 Incursion brisée

Comme chaque voyage, chaque rencontre change les personnes : ici, dans la volière, se déroule la confrontation entre le renard et les perruches. De plus, dans cette installation à la volière, le vase préféré est cassé... On le recolle mais malheureusement ce n'est plus le même vase.

Deze sculptuur is als het breken van je favoriete vaas. We trachten ze te lijmen, maar helaas is het nooit meer dezelfde vaas. Zoals op elke reis veranderen ontmoetingen mensen: hier, in de volière, vindt de confrontatie tussen de vos en de parkieten plaats.

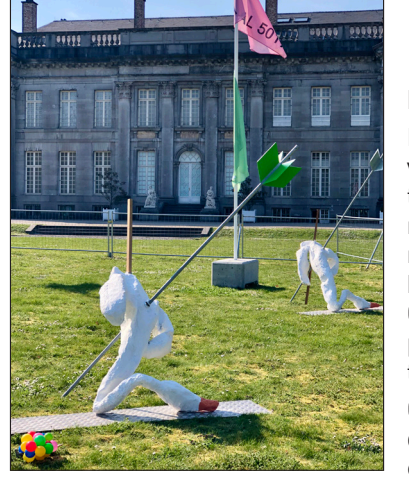
Like every trip, each encounter changes people: here, in the aviary, the confrontation between the fox and the parakeets takes place. In addition, in this aviary installation, the favorite vase is broken.... We put it back together but unfortunately it is not the same vase.



12 MAGIC
 Envolée

La beauté de l'artificiel.
De schoonheid van het onechte.
The beauty of the artificial.

FAITH
 Balade ludique
 Quand on fait le parcours en jouant à la pétanque, on voyage différemment dans l'exposition et on perçoit autrement les installations.
Door tijdens de route 'jeu de boules' te spelen, verandert het parcours van betekenis, en gaat men de installaties anders beleven.
When you go the way playing petanque, you travel differently in the exhibition and perceive the installations differently.



9 IDENTITY
 Migration inachevée

Par cette installation, j'ai voulu évoquer une situation à la fois violente mais aussi magique et irréelle... qui implique une histoire... mais laquelle ? Celle d'oies frappées en plein vol ou de retour sur terre ?

Ces volatiles sont à la fois des animaux migrants et de consommation, sans identité. Par mon installation, je leur en donne une, grâce à l'ajout de couleurs.

Deze installatie roept een situatie op die zowel gewelddadig als magisch en onwerkelijk is ... ze impliceert een verhaal ... van ganzen die tijdens de vlucht worden neergehaald of die terugkeren naar de aarde?

Ganzen zijn tegelijk trek- en voedseldieren, zonder identiteit. Deze installatie geeft ze hun identiteit terug, door kleuren toe te voegen.

Through this installation, I wanted to evoke a situation that is both violent but also magical and unreal... which involves a story... But which one? That of geese hit in mid-flight or back on land?

These birds are both migratory and consumer animals, without identity. By my installation, I give them one, by adding colors.



10 LOSS
 Pèlerinage

Tout le monde a un grand amour... perdu, jamais oublié.
 Comme les paroles de la chanson de Jacques Brel, "La Quête": rêver un impossible rêve, porter le chagrin des départs, brûler d'une possible fièvre, partir où personne ne part...

Iedereen heeft een grote liefde verloren, en is die nooit vergeten. Zoals de tekst van het lied van J. Brel, "La Quête", een onmogelijke droom dromen, het verdriet van het vertrek dragen, brandend van koorts, gaan waar niemand gaat...

Everyone has a great love... lost, never forgotten. Like the lyrics of Jacques Brel's song "The Quest": dreaming an impossible dream, carrying the grief of departures, burning with a possible fever, leaving where no one leaves...

7 FAVELA
 Excursion dans l'autre monde

Une fata morgana (ndlr -phénomène optique qui résulte d'une combinaison de mirages-) de l'autre côté d'un monde illusoire et inaccessible.

Een fata morgana van de andere kant van een denkbeeldige en ontoegankelijke wereld.

A fata morgana on the other side of the illusory and inaccessible world.



8 DREAM
 Contournement naturel

Cette sculpture monumentale est inspirée de la forme de 2 tournesols fanés. Ils sont emportés par le vent, à l'intérieur de la spirale, vers une destination inconnue.

Deze monumentale sculptuur is geïnspireerd op de vorm van twee verwelkte zonnebloemen, in een spiraal, die door de windworden weggeblazen naar een onbekende bestemming.

This monumental sculpture is inspired by the shape of two faded sunflowers, carried away by the wind, inside the spiral, to an unknown destination.



5 Urbicide
 Sur les rails

Prenez une grande maquette comme les montagnes russes d'un parc d'attraction. Ajoutez-y un train et voilà une vidéo qui vous emmène dans un voyage sans fin, juste un au revoir. Comme à la fin des westerns, le cow-boy s'installe dans le dernier wagon, pendant que le paysage défile.

Neem een grondplan zoals een pretpark of een achtbaan, voeg er een trein aan toe, en hier is een video die de bezoeker in de laatste wagon meeneemt, zoals de cowboy aan het einde van westerns. Hij staat helemaal achteraan de trein terwijl het landschap voorbij rolt. Het is een nooit eindigende reis, een constant afscheid.

Take a large model like the roller coaster of an amusement park. Add a train and here's a video that takes you on an endless journey, just a goodbye. As at the end of the westerns, the cowboy settles into the last wagon, while the landscape unfolds.



6 QUEST
 Echappée belle

Pourquoi ces Pères Noël portent-ils des gilets de sauvetage? À l'assaut de quel sommet se lancent-ils ? D'où viennent-ils? Est-ce qu'ils ont une raison de fuir?

Waarom dragen deze kerstmannen reddingsvesten? Welke top willen ze bereiken? Waar komen ze vandaan? Hebben ze een reden om te vluchten?

Why do these Santas wear life jackets? On the assault of which summit do they embark? Where do they come from? Do they have a reason to flee?

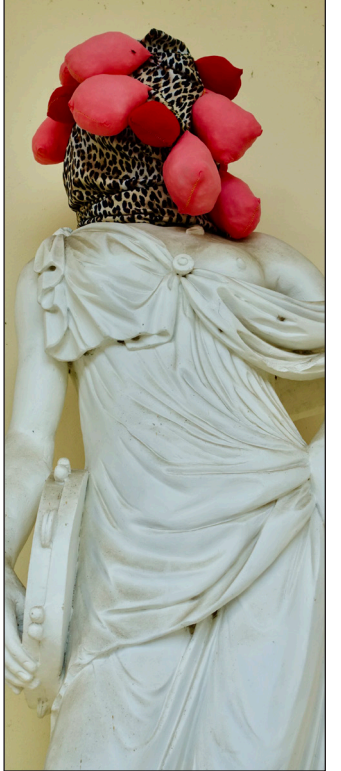


3 REVOLT
 Va et vient mouvementé

Les cagoules font référence à celles des féministes brésiliennes, ici, elles sont associées de façon décalée à des statues anciennes : jeu de cache-cache, anachronisme ou recherche d'autonomie... à vous de voir.

De maskers zijn geïnspireerd op bivakmutsen gemaakt door Braziliaanse feministen, die een contrast vormen met de oude beelden die vrouwelijkheid propagieren: een spel van verstoppertje spelen, een anachronisme of een zoektocht naar autonomie...

The hoods refer to those of Brazilian feminists, here they are associated in a quirky way with ancient statues: game of hide-and-seek, anachronism or search for autonomy... It's up to you.



4 Croisière improbable

Laissez-vous surprendre par cette installation... À quoi vous fait-elle penser ? Laissez-vous guider jusqu'au rivage par ce surprenant passager.

Laat je verrassen door de installatie... Waar doet ze je aan denken? Laat je door deze bijzondere veerman naar de oever leiden.

Let yourself be surprised by the installation... What does she remind you of? Let yourself be guided to the shore by this surprising smuggler.



Éditeur responsable : Philippe Fontaine, Administrateur délégué de l'AS.B.L. "Domaine de Seneffe" - Photos : P. Dewames-M. Hanssens, T. Pittoors - Réalisation : - Conception : www.europapictures.eu

PLAN

LES LIEUX

- A** Château-Musée
Kasteel-Museum
Castle-Museum
- B** Chapelle - Kapel - Chapel
- C** Orangerie - Oranjerie - Orangery
- D** Théâtre - Theater
- E** Volière - Aviary
- F** Glacière - Ijskelder - Cooler
- G** Colonne commémorative de la Bataille de Seneffe (1674)
Gedenkzuil van de Slag bij Seneffe (1674)
Commemorative Column van the Seneffe's battle (1674)
- H** Parking gratuit - gratis - free
- I** Rivière - Rivier - River
- J** Zone insectes - Insectenzone - Insect zone



LE PARC ET LE CHÂTEAU SONT INTERDITS AUX ANIMAUX DOMESTIQUES ET AUX VÉLOS
 EXCEPTÉ VÉLOS ENFANTS ADMIS

LES VOYAGEURS

Le Domaine de Seneffe accueille en 2021 l'artiste plasticienne belge Tinka Pittoors qui expose régulièrement en Flandre, en Wallonie, aux Pays-Bas et en France. Vidéos, installations, sculptures, tout est sujet à réflexion. Elle adore détourner des objets du quotidien et utiliser des résines époxy, des vernis, pour donner forme à ses créations. La mythologie, les contes et l'imagerie populaire nourrissent également son imaginaire.

Avec "Les voyageurs", l'artiste vous emmène dans son univers poétique, tantôt coloré, tantôt sombre, à la fois d'ici et d'ailleurs.

In 2021 verwelkomt het Domein van Seneffe de Belgische kunstenares Tinka Pittoors, die regelmatig tentoonstelt in Vlaanderen, Wallonië, Nederland en Frankrijk. Video's, installaties, sculpturen, alles geeft stof tot nadenken. Ze houdt ervan om alledaagse voorwerpen af te leiden en epoxyharsen en vernissen te gebruiken om vorm te geven aan haar creaties. Mythologie, verhalen en populaire beelden voeden ook haar verbeelding.

Met "Les voyageurs" neemt de kunstenares je mee in haar poëtische universum, soms kleurrijk, soms donker, zowel van hier als van elders.

The Domaine de Seneffe welcomes this time the Belgian visual artist Tinka Pittoors who regularly exhibits in Flanders, Wallonia, the Netherlands and France. Videos, installations, sculptures, everything is subject to reflection. She loves to divert everyday objects and use epoxy resins, varnishes, to give shape to her creations. Mythology, tales and popular imagery also feed her imagination.

With "Les Voyageurs", the artist takes you into her poetic universe, sometimes colorful, sometimes dark, both from here and elsewhere.



Fuir, flâner, se perdre, physiquement ou seulement dans sa tête, loin de sa maison ou juste autour de sa chambre, en s'amusant ou en ayant peur de l'inconnu... il y a tellement de possibilités ; la frontière, entre l'un et l'autre, est infime. C'est cette ambiguïté, entre l'audace et la vulnérabilité, que je veux exprimer.

Le fil conducteur de l'exposition est le sentiment de ne pas être là au bon moment, ni au bon endroit. Toujours sur une corde raide, entre deux mondes... en quête perpétuelle comme les voyageurs.

Il est très difficile de donner une explication rationnelle de ces sentiments, c'est pour ça que je cherche des installations qui se situent entre le poétique et le ludique. Ces réalisations imagées provoquent différentes lectures.

Aux visiteurs de voyager avec mes créations ; à eux de ressentir quelques-unes de mes réflexions...

Tinka Pittoors



TINKA PITTOORS

Née le 12 octobre 1977 à Brasschaat. Elle vit et travaille à Anvers.
Ze werd op 12 oktober 1977 in Brasschaat geboren. Ze woont en werkt in Antwerpen.
She was born in 1977 on the 12th of October in Brasschaat. She lives and works in Antwerpen.
<https://www.tinkapittoors.com>

Vluchten, wandelen, verdwalen, fysiek of alleen in zijn hoofd, weg van huis of gewoon een ritje door zijn kamer, plezier hebben of bang zijn voor het onbekende... er zijn zoveel mogelijkheden en de lijn tussen de twee is van tijd tot tijd erg dun. Het is deze dubbelzinnigheid die ik wil uitdrukken, tussen durf en kwetsbaarheid.

De rode draad van blootstelling is het gevoel niet op het juiste moment te zijn, op de juiste plaats. Altijd op een koord, altijd tussen twee werelden... op een eeuwigdurende zoektocht zoals reizigers.

Het is heel moeilijk om een rationele verklaring van deze gevoelens te geven, daarom ben ik op zoek naar een beeldrepresentatie die aarzelt tussen het poëtische en het speelse. De afbeelding veroorzaakt verschillende lezingen.

Aan de bezoeker om met mijn creaties te reizen; het is aan hen om een aantal van mijn gedachten te voelen...

Tinka Pittoors

Fleeing, strolling, getting lost, physically or only in his head, away from home or just a ride around his room, having fun or being afraid of the unknown... there are so many possibilities and the line between the two is very thin from time to time. It is this ambiguity that I want to express, between audacity and vulnerability.

The common thread of exposure is the feeling of not being at the right time, in the right place. Always on a tightrope, always between two worlds... on a perpetual quest like travellers.

It is very difficult to give a rational explanation of these feelings, that's why I'm looking for an image representation that hesitates between the poetic and the playful. The image causes different readings.

To the visitor to travel with my creations; it's up to them to feel some of my thoughts...

Tinka Pittoors



1 FURY Errance hésitante

Les drapeaux sont comme une tête de Janus. D'un côté ils expriment l'inclusion et de l'autre, l'exclusion. À son arrivée devant les grilles, le visiteur "voyageur" pressent que quelque chose se passe, mais quoi?

De vlaggen zijn als een Januskop. Enerzijds drukken ze inclusie uit, anderzijds exclusie. Bij aankomst aan het kasteel voelt de "reiziger"-bezoeker dat er iets aan de hand is, maar wat?

The flags are like a Janus head. On one hand they express inclusion, on the other, exclusion. Upon arrival in front of the castle, the "traveller" visitor feels that something is happening, but what?



2 DESTINY Déplacement décalé

Dans la cour d'honneur, j'ai placé une petite sculpture d'Aphrodite ; de la sorte, cela la rend plus vulnérable. Est-elle libre de partir ou est-elle emprisonnée dans le temps ? De déesse à l'origine, elle est devenue une référence classique, voire à présent, un objet plus "kitsch".

Op de enorme binnenplaats plaatste ik een kleiner beeld van Aphrodite; de omgeving maakt haar kwetsbaarder. Is ze vrij om te gaan of zit ze vast in de tijd? Ooit was ze een godin, nu wordt ze een klassiek element van de kunst, en zelfs een "kitsch" object.

In the courtyard, I placed a smaller sculpture of Aphrodite; this makes her more vulnerable. Is she free to leave or is she imprisoned in time? From goddess at first, she becomes a classic element of art, even now, a more "kitsch" object.